カナダ



Ponceuse-Meuleuse

100 mm Modèle 9501B

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Sander-Grinder

4" Model 9501B

INSTRUCTION MANUAL



DOUBLE ISOLATION

DOUBLE INSULATION

AVANT DE BRANCHER VOTRE OUTIL
Assurez-vous que vous avez lu toutes les
REGLES GENERALES DE SECURITE
POUR OUTILS ELECTRIQUES

PRECAUTIONS GENERALES

1. MAINTENIR PROPRE LA ZONE DE TRAVAIL. Les bancs et les endroits encombrés appellent l'accident.
2. EVITER LES CONDITIONS DANGEREUSES. Ne pas utiliser d'outillage électrique dans des endroits humides ou mouillés. Garder l'endroit de travail bien éclairé. Ne pas exposer l'outillage à la pluie. Ne vous servez pas des outils en présence de gaz ou de liquides inflammables.
3. ELOIGNER LES ENFANTS. Tous les visiteurs doivent être maintenus à distance de sécurité du lieu de travail.
4. RANGER LES OUTILS NON EN SERVICE. Quand ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec et élevé ou fermé à clé- hors de portée des enfants.
5. NE PAS FORCER LES OUTILS. Ils feront mieux leur travail et de manière plus sûre au régime pour lequel ils ont été conçus.
6. UTILISER L'APPAREIL APPROPRIE. Ne pas forcer de petits outils ou de petites pièces à faire le travail d'un outil de gros-oeuvre.
7. PORTER UN HABILLEMENT APPROPRIE. Pas de vêtements débraillés ou de bijouterie qui peuvent être pris dans les pièces en mouvement. Des gants et des chaussures de caoutchouc sont recommandés pour travailler en plein air. Mettez un serre-tête si vous avez les cheveux longs.
8. UTILISER DES LUNETTES DE SECURITE, avec la plupart des outils. Porter également un masque à poussière si la coupe produit de la poussière.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING: When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS.

1. KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas and benches invite injuries.
2. CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Don't expose power tools to rain. Don't use tool in presence of flammable liquids or gases.
3. KEEP CHILDREN AWAY. All visitors should be kept away from work area. Don't let visitors contact tool or extension cord.
4. STORE IDLE TOOLS. When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.
5. DON'T FORCE TOOL. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
6. USE RIGHT TOOL. Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy-duty tool. Don't use tool for purpose not intended.
7. DRESS PROPERLY. Don't wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
8. USE SAFETY GLASSES. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
9. DON'T ABUSE CORD. Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.

9. NE PAS MALTRAITER LE FIL. Ne jamais porter l'outil par son fil ou le tirer pour le débrancher. Garder le fil à l'écart de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
10. FIXER LA PIECE A TRAVAILLER. Utiliser des serres ou un étau pour tenir la pièce. C'est plus sûr que la main et cela laisse les mains libres pour manier l'outil.
11. NE PAS PORTER LES MOUVEMENTS TROP LOIN DE SOI. Garder son équilibre en toute occasion.
12. ENTRETENIR LES OUTILS AVEC SOIN. Garder les outils bien aiguisés et propres pour un travail correct et sûr. Suivre les instructions de lubrification et de changement des accessoires. Vérifiez périodiquement les câbles et, s'ils sont endommagés, faites-les réparer par un spécialiste. Maintenez les poignées sèches, propres et nettes de tout corps gras.
13. DEBRANCHER LES OUTILS, lorsque vous ne les utilisez pas, avant l'entretien, pour changer les fers, mèches, alésoirs etc.
14. ENLEVER LES CLES ET CLAVETTES D'AJUSTAGE. Prenez l'habitude de vérifier qu'elles sont enlevées de l'outil avant de le mettre en marche.
15. EVITER LES DEMARRAGES ACCIDENTELS. Ne pas porter un outil branché avec le doigt sur le bouton. S'assurer que le bouton est en position ARRET quand l'outil est branché.
16. UTILISER DES RALLONGES A L'EXTERIEUR. Quand vous utilisez l'outil à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges appropriées pour ce faire et ainsi libellées.
17. SOYEZ VIGILANT. Regardez ce que vous faites et usez de bon sens. N'utilisez pas un outil si vous êtes fatigué.
18. VERIFIEZ LES PARTIES ENDOMMAGEES. Avant de continuer à utiliser un outil, une protection ou toute autre pièce endommagée doit être inspectée avec soin pour voir

10. SECURE WORK. Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
11. DON'T OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times.
12. MAINTAIN TOOLS WITH CARE. Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
13. DISCONNECT TOOLS. When not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.
14. REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
15. AVOID UNINTENTIONAL STARTING. Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Be sure switch is OFF when plugging in.
16. OUTDOOR USE EXTENTION CORDS. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
17. STAY ALERT. Watch what you are doing, use common sense. Don't operate tool when you are tired.
18. CHECK DAMAGED PARTS. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction

si elle peut fonctionner correctement et remplir son rôle. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs attaches, leurs fissures possibles, leur montage et tout ce qui pourrait affecter leur fonctionnement. Une protection, une pièce endommagée doit être réparée ou remplacée par un service compétent sauf avis contraire de ce manuel. Faites remplacer tout interrupteur défectueux et n'utilisez pas un outil où celui-ci ne joue pas librement d'une position à l'autre.

19. CONSERVER LES PROTECTEURS en place et en ordre de marche.
20. UTILISER LES MEULES avec la "vitesse de sécurité" au moins aussi élevée que la marque "T/mn à vide" sur la plaque de l'outil.
21. ATTENTION AUX CHOCS ELECTRIQUES. Ne mettez pas votre corps en contact avec une surface à la terre telle que tuyau, radiateur, cuisinière ou réfrigérateur.
22. PIECES DE RECHANGE. N'utiliser que des pièces de rechange identiques.

RESPECTEZ CES INSTRUCTIONS.

ATTENTION AU VOLTAGE : Avant de brancher l'outil à une prise (réceptacle, sortie d'électricité etc.) s'assurer que le voltage est le même que celui qui est spécifié sur la plaque de l'outil. Une prise de courant avec un voltage supérieur à celui qui est spécifié sur l'outil peut causer de SERIEUSES BLESSURES à l'utilisateur et endommager l'outil. Dans le doute, NE PAS BRANCHER L'OUTIL. L'usage d'une source de courant avec un voltage inférieur à celui qui est spécifié sur la plaque endommage le moteur.

manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Don't use tool if switch does not turn it on and off.

19. Keep guards in place.
20. Use only grinding wheels having a maximum operating speed at least as high as "No Load RPM" marked on the tool's nameplate.
21. GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK. Prevent body contact with grounded surfaces. For example; pipes, radiators, ranges, refrigerator enclosures.
22. REPLACEMENT PARTS. When servicing, use only identical replacement parts.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

VOLTAGE WARNING: Before connecting the tool to a power source (receptacle, outlet, etc.) be sure the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with voltage greater than that specified for the tool can result in SERIOUS INJURY to the user — as well as damage to the tool. If in doubt, DO NOT PLUG IN THE TOOL. Using a power source with voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.

SPECIFICATIONS

Vitesse à vide	10.000 t/mn.
Longueur totale	260 mm
Poids net	1,8 kg

* Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avertissement les spécifications des pièces et des accessoires.
* Nota : Les spécifications des pièces et des accessoires peuvent varier selon les pays.

SPECIFICATIONS

No load speed	10,000 R/min.
Overall length	10-1/4"
Net weight	4 lbs

* Manufacturer reserves the right to change specifications of parts and accessories without notice.
* Note : Specifications of parts and accessories may differ from country to country.

UTILISATION

Mise en marche

Il y a un bouton latéral sur le carter du moteur. Faire glisser ce bouton sur la position ON ou OFF.

HOW TO USE

Switch action

There is a slide switch on the motor housing. Slide the button in the ON (I) or OFF (0) direction as desired.

Installation de la meule

Debrancher l'outil, puis:

1. Poser la meule à centre concave sur l'axe. (Fig. 1)
2. Fixer la meule sur la flasque. (Fig. 1)
3. Visser l'écrou de meule sur l'axe. (Fig. 1)

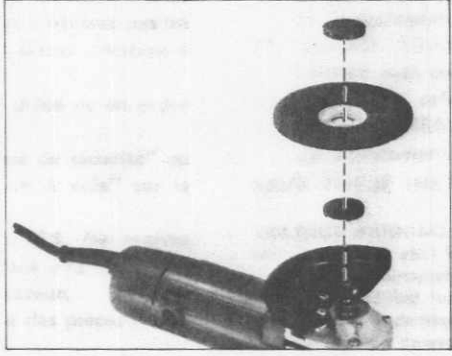


Fig. 1

Installing the depressed center wheel

Unplug the tool from the power source and perform the following steps:

1. Mount the depressed center wheel flange onto the spindle. (Fig. 1)
2. Fit the depressed center wheel on over the flange. (Fig. 1)
3. Screw the wheel lock nut onto the spindle (Fig. 1)

4. Pour serrer l'écrou de meule, immobiliser l'axe avec la clé plate, et utiliser la clé à ergots pour serrer fermement dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig. 2)

(1) Clé à ergots
(2) Clé plate

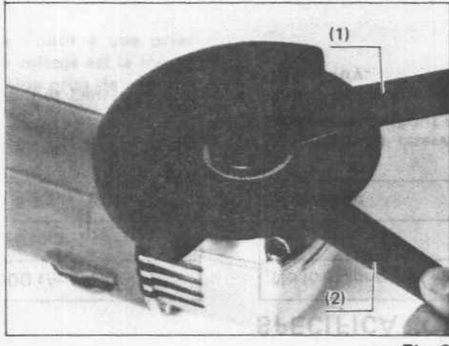
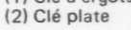
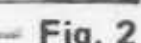


Fig. 2

4. To tighten the wheel lock nut, grip the spindle (shaft) with the wrench so that it cannot revolve, then use the lock nut wrench and tighten firmly in clockwise direction. (Fig. 2)

(1) Lock nut wrench
(2) Wrench





- En général, garder le bord de la meule à un angle d'environ 15° avec la surface à meuler. (Fig. 3)
- L'utilisation d'une meule dans la direction A use une meule neuve. Tirer l'outil dans la direction B. L'une ou l'autre direction convient lorsque la meule a mordu. (Fig. 3)

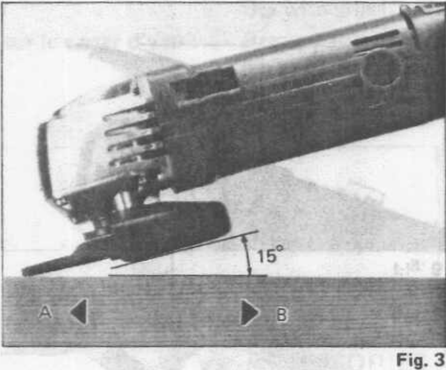


Fig. 3

- In general, keep the edge of the depressed center wheel at an angle of about 15° in relation to the workpiece surface. (Fig. 3)
- Using the disc grinder in A direction causes wear on a new wheel. Draw the tool in B direction. Either way is all right after the wheel is broken in. (Fig. 3)

- Vérifier s'il n'y a pas de boulons dévissés ou manquants, ou de fentes dans la meule.
- Toujours utiliser la meule avec son carter de protection. Il peut éviter un accident si par hasard une meule se brise.
- Choisir le grain de meule en rapoort avec le matériau de la pièce à travailler.
- Avant d'utiliser la meule, la faire tourner d'abord à vide quelques minutes. Sie des vibrations se produisent, elles sont dues à un montage défectueux ou à un mauvais équilibre de la meule.
- Mettre doucement la meule en contact avec la surface de la pièce à meuler. Ne pas presser, ce qui diminuerait la vitesse, produirait un mauvais meulage et la surchage userait prématurément le moteur.

- Check for loose or missing screws and cracks in the depressed center wheel.
- Always use the depressed center wheel safety cover (guard). It can prevent an accident if a wheel should ever break.
- Choose a wheel grit in terms of the workpiece material.
- Before using the disc grinder on an actual workpiece let it simply run for several minutes first. Watch for flutter that might be caused by poor installation or a poorly balanced wheel.
- Bring the depressed center wheel into gentle contact with the work surface. Do not bear down as this will slow the wheel revolution, make for a poor finish, and the load on the motor will cause undue wear.

Pose du disque abrasif

1. Pour le meulage, assembler l'outil comme indiqué à droite (enlever le capot de roue de l'outil).

(1) Ecrou
(2) Disque abrasif
(3) Tampon de caoutchouc
(4) Flasque intérieure

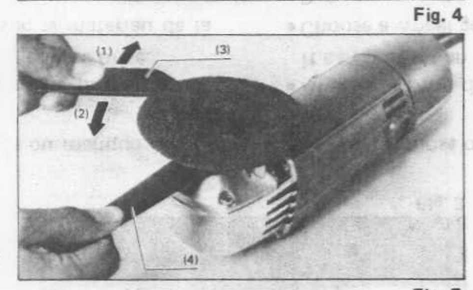


Fig. 4

Installing the abrasive disc

1. For disc sanding, assemble tool as seen at right. (Remove the wheel cover on tool.)

(1) Lock nut
(2) Abrasive disc
(3) Rubber pad
(4) Inner flange

2. Pour la pose du disque abrasif, maintenir l'axe avec la clé, poser le tampon de caoutchouc, la meule et l'écrou de verrouillage, puis serrer l'écrou vers la droite (sens horaire).

(1) Serrer
(2) Desserrer
(3) Clé à ergots
(4) Clé plate

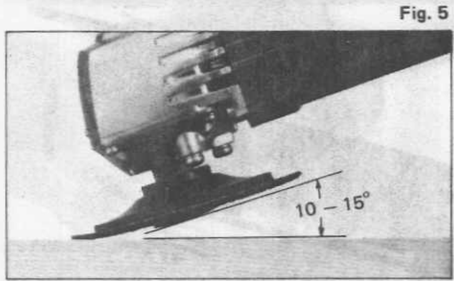


Fig. 5

2. When installing the abrasive disc, grip the spindle (shaft) with the wrench, put on the rubber pad, the abrasive disc and lock nut, then tighten the lock nut to the right (clockwise).

(1) Tighten
(2) Loosen
(3) Lock nut wrench
(4) Wrench

- De façon générale, maintenir le rebord de la meule à un angle d'environ 10 – 15° par rapport au plan du matériau.
- Choisir une meule de grain approprié au travail.

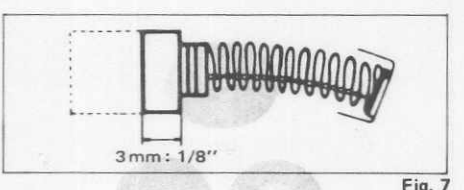


Fig. 6

- In general, keep the edge of the abrasive disc at an angle of about 10° – 15° in relation to the workpiece surface.
- Choose a abrasive disc with the right grit (grade) for the right job.

Utilisation avec poignée (Accessoire en option)

Enlever le carter de meule et fixer la poignée sur le carter d'embrayage, puis fixer avec le carter de meule.

Use with grip (Optional accessory)

Remove the wheel cover (guard), fit the grip onto the gear housing and fasten together with the wheel cover.

ENTRETIEN

Charbons

Changer les charbons lorsqu'ils sont réduits par l'usure à une longueur d'environ 3 mm, sinon il y aura production d'étincelles. Les deux charbons doivent être changés en même temps.

3 mm : 1/8"

Fig. 7

MAINTENANCE

Carbon brushes

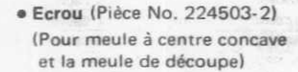
Replace carbon brushes when they wear down to about 1/8" or sparking will occur. Both brushes should be changed at the same time.

ACCESSOIRES

Attention: L'utilisation de tout autre accessoire non mentionné dans ce manuel peut être dangereuse.

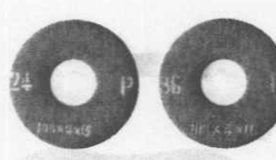
- **Meules à centre concave**

Pièce No.	Dimension (mm)	Grain	Disques par pkg
794043-9	100 x 4 x 16	24	5
794045-5		36	



- **Ecrou** (Pièce No. 224503-2)
  (Pour meule à centre concave et la meule de découpe)

- **Brosses métalliques boisseau**
  Diamètre 75 mm
  (Pièce No. 743201-4)







ACCESSORIES

CAUTION: The use of any other accessories not specified in this manual might be hazardous.

- **Depressed center wheels**

Part No.	Size (inch)	Grit	Wheels per pkg
794043-9	4" x 5/32" x 5/8"	24	5
794045-5		36	

- **Lock nut** (Part No. 224503-2)
  (For depressed center wheel & abrasive cut-off wheel)

- **Wire cup brushes**
  3" diameter
  (Part No. 743201-4)

• Brosses métalliques biseau
Diamètre 85 mm
(Pièce No. 743203-0)

• Meules de ponçage
100 mm diamètre (10 par pkg)

Pièce No.	Grain	Pièce No.	Grain
794065-9	24	794068-3	80
794066-7	30	794227-9	100
794067-5	50	794069-1	120

• Poignée
(Pièce No. 191081-6)

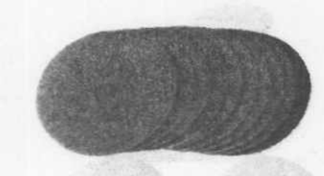
• Meules de tronçonnage

Pièce No.	Diamètre (mm)	Trou (mm)	Grain
792154-4	100	16	C36
792157-8			A36

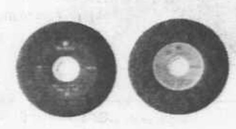
• Tampon de caoutchouc
(Pièce No. 743009-6)

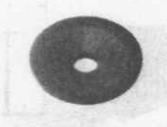
• Flasque intérieur (Pièce No. 224046-4)
(Pour meules de tronçonnage)













• Wire bevel brushes
3-3/8" diameter
(Part No. 743203-0)

• Abrasive discs
4" diameter (10 per pkg)

Part No.	Grit	Part No.	Grit
794065-9	24	794068-3	80
794066-7	30	794227-9	100
794067-5	50	794069-1	120

• Grip holder set
(Part No. 191081-6)

• Abrasive cut-off wheels

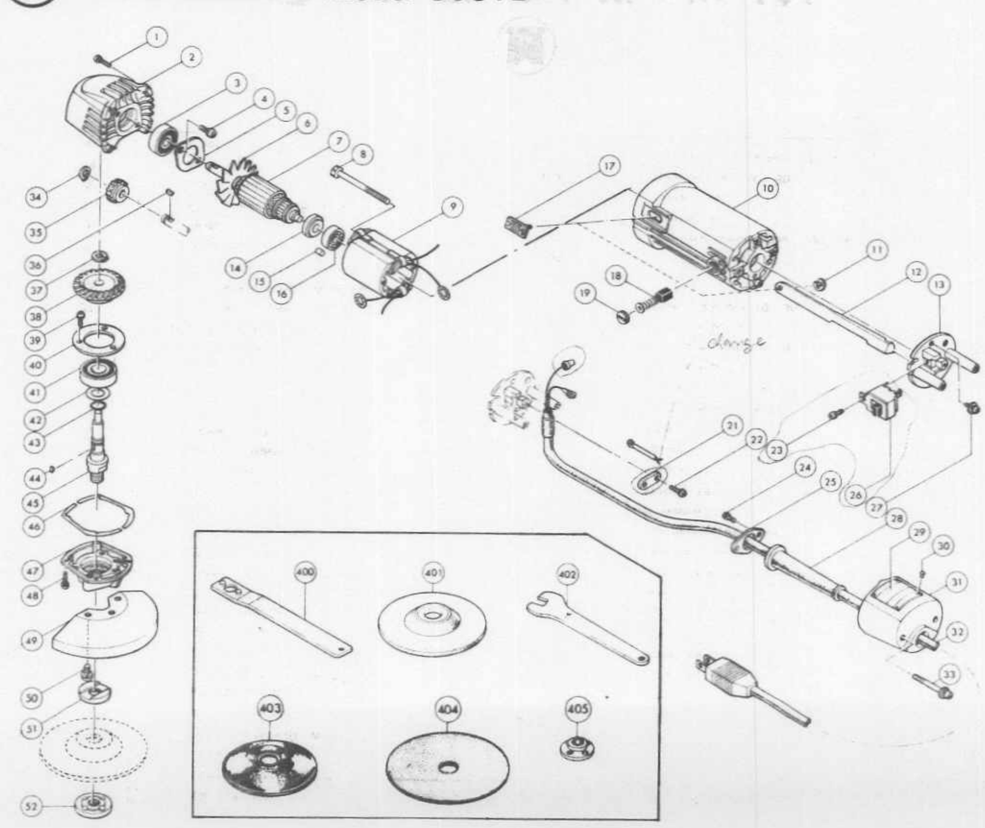
Part No.	Diameter (inch)	Hole (inch)	Grit
792154-4	4"	5/8"	C36
792157-8			A36

• Rubber pad
(Part No. 743009-6)

• Inner flange (Part No. 224046-4)
(For abrasive cut-off wheel)

Fit this flange over one for depreesed center wheel.

Makita 100mm(4") SANDER-GRINDER Model 9501B



ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
MACHINE		
1	4	P. H. Screw M4x20 (With Washer)
2	1	Gear Housing (With Plane Bearing 6)
3	1	Ball Bearing 6000LB
4	2	P. H. Screw M5x14 (With Washer)
5	1	Bearing Retainer 35
6	1	Fan 60
7	1	ARMATURE ASSEMBLY (Assembled Items 6, 7, 14 & 15)
8	2	H. Bolt M4x70 (With Washer)
9	1	FIELD ASSEMBLY (With Garter Spring x 2)
10	1	Motor Housing (With Brush Holder x 2)
11	1	Stop Ring E–2.3
12	1	Switch Rod
13	1	Switch Holder
14	1	Insulation Washer
15	1	Rubber Pin 4
16	1	Ball Bearing 627LB
17	1	Switch Lever
18	2	Carbon Brush
19	2	Brush Holder Cap
21	1	Strain Relief
22	2	P. H. Screw M4x14 (With Washer)
23	1	P. H. Screw M3x8 (With Washer)
24	2	P. H. Screw M4x8 (With Washer)
25	1	Set Plate
26	1	Switch
27	2	P. H. Screw M4x18 (With Washer)
28	1	Cord Guard
29	1	Name Plate
30	4	Rivet 0–5

ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
MACHINE		
31	1	Rear Cover
32	1	CORD ASSEMBLY (Assembled Cord & Plug)
33	2	P. H. Screw M4x60
34	1	Retaining Ring S–8
35	1	Spiral Bevel Gear 15
36	1	Woodruff Key 3
37	1	Retaining Ring S–10
38	1	Spiral Bevel Gear 35
39	3	P. H. Screw M4x14 (With Washer)
40	1	Bearing Retainer 40
41	1	Ball Bearing 6201LLB
42	1	F. Washer 12
43	1	O Ring 18
44	1	Woodruff Key 3
45	1	Spindle
46	A.R.	Shim
47	1	Bearing Box
48	4	P. H. Screw M4x14 (With Washer)
49	1	Wheel Cover
50	3	P. H. Screw M5x16 (With Washer)
51	1	Inner Flange 30
52	1	Wheel Lock Nut 10–30
ACCESSORIES		
400	1	Lock Nut Wrench 20
401	1	Depressed Center Wheel 100–24
402	1	Wrench 14
403	1	Rubber Pad
404	1	Abrasive Disc 100–80
405	1	Sanding Disc Lock Nut 10–30



Makita Electric Works, Ltd.

Anjo, Aichi, Japan

Imprimé en Japon
1984–1–N

PRINTED IN JAPAN
1984–1–N

883225–566A